# Table of contents

List of figures .......................................................... 13  
Symbols and abbreviations ........................................ 16  
Overview of sound positions ....................................... 17  
Acknowledgements ..................................................... 19  
Introduction ............................................................ 21  
Aim and scope .......................................................... 26  

A. THE SCRIPTING OF THE GERMANIC LANGUAGES ............. 31  

I. From spoken to written word .................................... 31  

II. The scripting of West Germanic ............................... 36  
   1. West Frankish .................................................... 39  
   2. Old English ....................................................... 41  
   3. Old High German ............................................... 44  
   4. Old Saxon .......................................................... 47  

III. Corpus of the present study .................................... 47  
   1. Old English sources ............................................ 49  
      a) Early Anglo-Saxon charters 49 – b) The Æpin glossary 51 –  
      c) The Old English material in Bede’s *Ecclesiastical History* 52 –  
      d) Later Old English sources 52  
   2. Old High German sources .................................... 53  
      a) Early Old High German glosses 53 – b) Vocabularius  
      Sti Galli 54 – c) Part Ka of the Old High German Abrogans  
      glossary 55 – d) OHG Isidore translation 56 – e) Later Old High  
      German sources 57  
   3. Old Saxon sources .............................................. 57  
      a) Old Saxon Creed 57 – b) Later Old Saxon sources 58  

IV. Spelling problems .................................................. 58  
   1. The consonants of the West Germanic languages ........ 59  
   2. Scripting with the Latin alphabet ......................... 62
III. Gmc. */b/ in OE, OHG, OS
1. Phonology
2. Sound positions
3. Old English
   a) Gmc. */b/ in early Anglo-Saxon charters 127 – b) Gmc. */b/ in the Æpinal Glossary 128 – c) Gmc. */b/ in three early manuscripts of Bede’s *Ecclesiastical History* 131 – d) Gmc. */b/ in later OE sources 133
4. Old High German
5. Old Saxon
   a) Gmc. */b/ in the OS Creed 141 – b) Gmc. */b/ in later OS sources 141
6. Summary and conclusions

IV. Gmc. */x/ in OE, OS, OHG and Gmc. */k/ in OHG
1. Phonology
2. Sound positions
3. Old English
   a) Gmc. */x/ in early Anglo-Saxon charters 150 – b) Gmc. */x/ in the Æpinal glossary 151 – c) Gmc. */x/ in three early manuscripts of Bede’s *Ecclesiastical History* 152 – d) Gmc. */x/ in later OE sources 154
4. Old High German
   a) Gmc. */x/ in early OE/OHG glosses 154 – b) Gmc. */x/ and */k/ in the *Vocabularius Sti Galli* 155 – c) Gmc. */x/ and */k/ in part Ka of the Abrogans Glossary 157 – d) Gmc. */x/ and */k/ in the Isidore translation 160 – e) Gmc. */x/ and */k/ in later OHG sources 162
5. Old Saxon
   a) Gmc. */x/ in the OS Creed 163 – b) Gmc. */x/ in later OS sources 163
6. Summary and conclusions

V. Gmc. */b/ in OE, OS, OCFr
1. Phonology
2. Sound positions
3. Old English
a) Gmc. */b/ in early Anglo-Saxon charters 169 - b) Gmc. */b/ in the Epinal glossary 170 - c) Gmc. */b/ in three early Bede manuscripts 171 - d) Gmc. */b/ in later OE sources 171

4. Old Saxon
a) Gmc. */b/ in the OS Creed 172 - b) Gmc. */b/ in later OS sources 172

5. Summary and conclusions

VI. Spellings for OHG /tz/ and /zz/ (< Gmc. */t/)
1. Phonology
2. Sound positions
3. Old High German
   a) Gmc. */t/ in early OHG glosses 175 - b) Gmc. */t/ in the Vocabularius Sti Galli 175 - c) Gmc. */t/ in part Ka of the Abrogans 176 - d) Gmc. */t/ in the OHG Isidore translation 177 - e) Gmc. */t/ in later OHG sources 178

4. Summary and conclusions

D. GRAPHEME ANALYSIS II: “SUPERFLUOUS” LETTERS
I. Outline

II. The letter k
1. Sound value and usage of k in Latin
2. The letter k in Old English
3. The letter k in Old High German
4. The letter k in Old Saxon

III. The letter q
1. Sound value and usage of q in Latin
2. The letter q in Old English
3. The letter q in Old High German
4. The letter q in Old Saxon
IV. The letter x
1. Sound value and usage of x in Latin
2. The letter x in Old English
3. The letter x in Old High German
4. The letter x in Old Saxon

V. The letter z
1. Sound value and usage of z in Latin and Greek
2. The letter z in Old English
3. The letter z in Old High German
4. The letter z in Old Saxon

VI. Summary and conclusion

E. RESULTS

I. Towards a history of spelling
1. Old English
   a) Overview
   b) Contextualisation of analysed texts
2. Old High German
   a) Overview
   b) Contextualisation of analysed texts
3. Old Saxon
4. Summary and conclusion

II. Variability of early medieval scripts
1. Measures of variability and consistency
2. Consistency and the identification of leading graphs
3. Summary and conclusion

Bibliography
Indices